

bihar board class 8th english note | THE RAJA'S DREAM

THE RAJA'S DREAM

(राजा का स्वप्न)

HINDI TRANSLATION OF THE CHAPTER

Raja Krishna Chandrabaiting Gopal .

Word meaning : Often (adv) [ऑफेन] = अक्सर । Courtiers (n) [कोर्टियर्स] = दरबारी ।
Complain (v) [कम्प्लेन] = शिकायत करना । Hardly (adv) [हार्डली] = मुश्किल से । Get a person's
back (idiom) [गेट अ पर्सन्स बैक] = किसी का चुगली करना , उसकी पीठ के पीछे या चुटकी लेना । Utter
(adj) [अटर] = निरा । Idiot (n) [इडिअट] = मूर्ख । Rankle (v) [रैंकल] = गुस्सा दिलाना ।
Uttering (v) [अटरिंग] = बोलना । Objectionable (adj) [ऑब्जेक्शनेबल] = अनुचित । Jester (n) [
जेस्टर] = मसखरा । Silly (m) [सिली] = मूर्ख । Baiting (v) [बेटिंग] = मजाक उड़ाना ।

अर्थ – राजा कृष्णचन्द्र को उनके दरबारीगण हमेशा ही गोपाल के बारे में शिकायत किया करते थे । दरबारियों की शिकायत थी कि वह जिस किसी को भी कभी भी मूर्ख बनाता रहता था । प्रत्येक व्यक्ति का वह उपहास करता रहता था । राजा के दरबार में उपस्थित प्रत्येक दरबारी भी ऐसा नहीं था कि गोपाल का मजाक उड़ाने की कोशिश न की हो । लेकिन हर बार गोपाल के सामने उसी व्यक्ति को मूर्ख बन जाना पड़ता था जो कि गोपाल को मूर्ख बनाना चाहता था । राजा को दरबारियों ने इस बात के विषय में बता रखा था । राजा को तो स्वयं भी बहुत बुरा लगता था कि बिना किसी प्रकार की भद्दी बात करे भी , गोपाल उसे भी मूर्ख बना दिया करता था । एक दिन , इसी कारण राजा कृष्णचन्द्र ने एक निश्चय किया । उन्होंने ठान ही लिया कि गोपाल को वह अपमानित करेंगे और जब गोपाल स्वयं को अपमानित महसूस करेगा तो वह उसकी उस स्थिति का मजा लेंगे ।

” Ah , Gopal , I have king's dream .

Word meaning : Strange (adj) [स्टेज] = विचित्र , अनोखा । Announced (v) [अनाउन्सड] = घोषित किया । As soon as (phr) [एज सून् एज] = ज्योंही । In order to (phr) [इन ऑर्डर टू] = क्रम से ।

अर्थ– ठीक अगले दिन , जैसे ही गोपाल ने दरबार में अपना कदम रखा कि राजा कृष्णचन्द्र ने जोर से आवाज लगाई ” आह , गोपाल , कल रात को मैंने बड़ा विचित्र सपना देखा । ” दरबार में उपस्थित तमाम दरबारीगण राजा की बात सुनने के लिए विल्कुल ही शांत हो गये ।

” I dreamt Gopal into rotting muck . “

Word meaning : Dreamt (v) [ड्रेम्ट] = सपना देखा । Pool (n) [पूल] = तालाब । Horribly (adv) [हॉरीबली] = भयंकर रूप से । Smelly (adj [स्मेली] = बदबू से भरा हुआ । Dung (n) [डंग] = गौवर । Rotting (adj) [रॉटिंग] = सड़ा हुआ , गला हुआ । Muck (n) [मक] = मल मूत्र ।

अर्थ -” गोपाल , कल रात को मैंने सपने में देखा कि मैं और तुम घूमने के लिए जा रहे हैं । हमलोग एक ऐसी जगह पर पहुँचे जहाँ कि दो तालाब आस – पास ही थे । उनमें से एक तालाब में तो खीर भरा हुआ था जबकि दूसरा जो तालाब था उसमें बदबूदार गोबर भरा हुआ था । हम दोनों उधर ही जा रहे थे । तभी अचानक मेरा पैर फिसला और मैं खीर से भरे तालाब में जा गिरा जबकि तुम जा गिरे उस बदबूदार और दुधित गोबर से लबालब भरे हुए तालाब में । ”

” On hearing this , toe in muck .

Word meaning : Hearing (v) [हिअरिंग] = सुनते हुए । Burst out (phr) (बस्ट आउट) = फूट पड़े । Laughing (n) [लाफिंग] = हँसी । Head to toe (phr) [हेड टू टो] = सिर से पाँव तक ।

अर्थ– राजा की उस बात को सुनने के बाद दरबार में उपस्थित सभी दरबारीगण को हँसी दरबार में गूँजने लगी । वे लोग तो स्पष्टतः इस विचार से ही खूब खुश हो गये कि वह मसखरा गोपाल सिर से पाँव तक मल – मूत्र से भरा हुआ था ।

Gopal stood the same dream .

Word meaning : Unruffled (adj) [अनस्फुल्ड] = शांतिपूर्वक , बिना परेशान हुए । Humility (n) [यूमिलिटी] = विनम्रता । Exactly (adv) [एक्जैक्टली] = बिल्कुल वही । Dream (n) [डीम] = स्वप्न , सपना ।

अर्थ – बिना परेशान हुए गोपाल शांति से खड़ा रहा । वह सभी दरबारियों को हँसी के शांत होने का इंतजार किया । फिर उसने सभी को आश्चर्य में डाल दिया । उसने राजा से कहा कि उसने भी बिल्कुल वैसा ही सपना देखा था और यह बात उसने बिल्कुल विनम्र होकर कही ।

The king lookedhappened in mine ? “

Word meaning : Questioningly (adv) [क्वेश्चनिगली] = प्रश्न से भरकर । Asked (v) [आस्कड] = सवाल किया । Mean (v) (मीन] = अर्थ रखना । Happened (v) [हैप्पेन्ड] = घटित हुआ (कोई घटना) ।

अर्थ – गोपाल की ओर राजा ने अचरज भरी प्रश्नवाचक निगाहों से देखते हुए सवाल किया , ” तो , तुम्हारे कहने का तात्पर्य है कि तुमने भी एक सपना देखा और तुम्हारे सपने में भी ठीक वैसी ही घटनाएँ घटती चली गईं जैसा कि मेरे सपने में घटित हुआ था ? ”

“ Yes ‘ Maharaj , ” replied each other . “

Word meanings : Replied (v) [रिप्लाइड] = उत्तर दिया । Earlier (adj) [अर्लीअर] = सबेरे , पहले । Continued (v) [कन्टीन्यूड] = जारी रहा । Covered (adj) [कवडी] = ढंका हुआ । Licking (v) (लिकिंग] = चाट रहा था । हँसे ।

अर्थ – गोपाल ने राजा को जवाब दिया , ” हाँ महाराज फर्क सिर्फ इतना ही है कि आपका स्वप्न थोड़ा जल्दी ही पूरा हो गया था । मेरा सपना कुछ और देर तक जारी रहा था । आगे , सपने में मैं क्या देखता हूँ कि हम दोनों अपने – अपने तालाब से बाहर निकल रहे हैं । आप खीर से भरे हुए थे और मैं मल – मूत्र से । तभी मैंने सपने में देखा कि एक – दूसरे को साफ करने के लिए मैं आपको चाट रहा हूँ और आप मुझको चाटते जा रहे हैं ।

” The Courtiers almost . Gopal’s wit .

Word meaning : Almost (adv) (ऑलमोस्ट] = लगभग , प्रायः | Choked (adj) [चोकड] = खामोश रह जाना , कण्ठ से एकदम भी आवाज का न निकलना | Unfortunately (adv) [अनफॉरयूनेटली] = दुर्भाग्य से | Mood (m) [मूड] = मिजाज | Topull some body’s leg (idiom) [टू पुल समबडीज लेग] = किसी व्यक्ति का मजाक उड़ाना या खिंचाई करना | wit (n) [विट] = चतुराई ।

अर्थ – दरबारीगण को तो जैसे गोपाल की बातें सुन काठ मार गया । उनके गले बैठ से गये । किसी के मुँह से एक आवाज भी नहीं निकली । लेकिन जैसा कि सभी लोग चाह रहे थे होना , हुआ नहीं । राजा को क्रोध नहीं आया । उनका मन शांत था । अतः गोपाल द्वारा अपनी खिंचाई करने पर उन्होंने बुरा नहीं माना । उल्टे वह गोपाल की चतुराईपूर्ण कौशल से खुश होकर खूब हँसे ।

Summary :

Many stories are famous about the wit of jester Gopal . This story is one of them . Raja Krishna Chandra had after heard from his courtiers that Gopal had made fool to all of them . The Raja decided to amuse himself by baiting Gopal .

Raja Krishna Chandra said to Gopal that he had a dream . In the dream both of them went for a walk . He fell into a pool of Kheer while he fell into a pool of smelly dung.

All the courtiers laughed hearing to the king . Then , Gopal calmly said that he also had seen the same dream . The king’s dream had finished earlier , while his dream continued . In his dream , he later saw that both of them came out of the pools . Then , in order to clean each other both of them started licking each other . Hearing this , all the courtiers were stunned choked . There was complete silence in the court . But , that day the king was in a good mood . To all the courtier’s surprise , the king laughed at Gopal’s wit .

सारांश –

मसखरे गोपाल के विषय में ढेरों कहानियाँ प्रचलित हैं । प्रस्तुत कहानी भी उन्हीं में से एक है । राजा कृष्णचन्द्र ने दरबारियों से सुन रखा था कि गोपाल ने सभी को कभी न कभी मूर्ख बनाया है । जब कभी उन्होंने गोपाल को मूर्ख बनाने की कोशिश की , उल्टे गोपाल ने ही उन्हें मूर्ख बना दिया । राजा ने एक दिन गोपाल का मजाक उड़ाकर मजा लेने की ठान ली ।

राजा कृष्णचन्द्र ने गोपाल से कहा कि पिछली रात उन्होंने एक सपना देखा । सपने में वे दोनों घूमने निकले । वे गिर पड़े एक खीर के तालाब में और गोपाल गिर पड़ा एक बदबूदार गोबर के तालाब में ।

राजा की बात सुनकर दरबार में उपस्थित सभी दरबारीगण ठठाकर हँस पड़े । तब , गोपाल ने बिल्कुल शांत रहते हुए कहा कि उसने भी ठीक वही सपना देखा था । फर्क यह है कि राजा का सपना जल्दी ही खत्म हो गया जबकि उसका सपना आगे भी चलता रहा । आगे सपने में उसने देखा कि वे दोनों तालाब से निकले तो एक – दूसरे को साफ करने के क्रम में दोनों एक – दूसरे को चाटने लगे ।

यह सुनते ही जैसे कि तमाम दरबारियों को साँप सूँघ गया है । पूरे दरबार में सन्नाटा छा गया । पर , राजा उस दिन अच्छी मिजाज में था । उसने गोपाल की छींटाकशी का बुरा नहीं माना । दरबारी आश्चर्य में पड़ गये जबकि राजा ने गोपाल की चतुराई की खूब तारीफ की ।